

Lactate

CONTRACT Nr. \_\_\_\_\_  
DE VÂNZARE-CUMPĂRARE A PRODUSELOR  
LACTATE

ДОГОВОР № 1424/14340  
О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ МОЛОЧНЫХ ПРОДУКТОВ

200

mun. Chişinău

« 12 » 02 2007 Года

г. Кишинев

Prezentul contract este încheiat între "JLC" S.A. or. Chişinău în persoana directorului VLADIMIR JARDAN, ce activează în baza statutului dintr-o parte, (în continuare - VÂNZĂTOR), și \_\_\_\_\_ în persoana \_\_\_\_\_, ce activează în baza \_\_\_\_\_, din altă parte (în continuare - CUMPĂRĂTOR).

Настоящий договор заключен между Кишиневским А.О. "JLC" в лице директора ЖАРДАН В.Л., действующего на основании Устава, с одной стороны, (далее - ПРОДАВЕЦ), и \_\_\_\_\_ в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны (далее - ПОКУПАТЕЛЬ).

1. OBIECTUL CONTRACTULUI:

Obiectul prezentului contract constituie vânzarea-cumpărarea produselor lactate, îngheţatei şi altor produse alimentare /în continuare - marfă/.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:

Предметом настоящего договора является купля-продажа молочной продукции, мороженого и других продуктов питания (далее - товар).

2. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR:

2.1. VÂNZĂTORUL SE OBLIGĂ:

- a) În corespundere cu condițiile contractului dat să livreze CUMPĂRĂTORULUI marfa în volumul și sortimetul convenit de ambele părți.
- b) Să asigure marfa conform documentelor de normative în vigoare.
- c) Să asigure livrarea mărfii către CUMPĂRĂTOR în timpul optimal, rezultând din posibilitățile livrării centralizate.
- d) Să asigure recepționarea ambalajului circulant de la CUMPĂRĂTOR.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН:

2.1. ПРОДАВЕЦ ОБЯЗУЕТСЯ:

- a) В соответствии с данным договором поставить ПОКУПАТЕЛЮ товар в объемах и ассортименте, согласованных сторонами.
- b) Обеспечить соответствие товара действующим нормативным документам.
- c) Обеспечить доставку товара ПОКУПАТЕЛЮ в оптимальный срок, исходя из возможностей централизованного завоза.
- d) Обеспечить вывоз оборотной тары от ПОКУПАТЕЛЯ.

2.2. CUMPĂRĂTORUL SE OBLIGĂ:

- a) Să asigure primirea mărfii la timp.
- b) Să asigure achitarea mărfii conform termenilor indicați în punctele 5.1 și 5.2 al prezentului contract.
- c) Să asigure întoarcerea ambalajului circulant la timp.
- d) Să asigure păstrarea mărfii în frigidere până la momentul realizării ei consumatorului, conform cerințelor regimurilor de temperatură în corespundere cu Documentele Normative Tehnice.
- e) Să asigure realizarea mărfii în termenii de păstrare, cu respectarea regulilor sanitare, iar în cazul nerespectării acestor cerințe, va purta deplina răspundere față de consumator.

2.2. ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗУЕТСЯ:

- a) Обеспечить своевременную выгрузку товара.
- b) Обеспечить оплату товара в указанные ниже сроки (п.5.1 и п. 5.2.).
- c) Обеспечить своевременный возврат оборотной тары.
- d) Обеспечить хранение товара до момента реализации его потребителю в холодильных камерах, при требуемых температурных режимах в соответствии с требованиями НТД.
- e) Обеспечить реализацию товара в пределах срока годности с соблюдением санитарных Правил и нести ответственность перед потребителем за несоблюдение данных требований.

3. CONDIȚIILE LIVRĂRII MĂRFII:

3.1. Asortimentul și cantitatea mărfii se determină în cererea CUMPĂRĂTORULUI acceptată de VÂNZĂTOR. Cererile față de VÂNZĂTOR se înaintează cu o zi înainte de livrare de la orele 8.00 până la 15.00.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА:

3.1. Ассортимент и количество товара, подлежащего поставке, определяются заказом ПОКУПАТЕЛЯ, принятым ПРОДАВЦОМ. Заказ доводится до ПРОДАВЦА не позднее чем за сутки до даты отпуска с 8.00 часов до 15.00 часов.

3.2.. Marfa se distribuie cu mijlocul de transport al VÂNZĂTORULUI conform rutei determinate sau cu transportul CUMPĂRĂTORULUI (la acordul părților). Prin urmare, CUMPĂRĂTORUL se consideră înștiințat că transportul, să dispună de pașaport sanitar, iar șoferul - certificatul valabil care va confirma trecerea comisiei medicale (cărțica medicală).

3.2. Доставка товара осуществляется автотранспортом ПРОДАВЦА в порядке централизованного кольцевого завоза либо самовывозом автотранспортом ПОКУПАТЕЛЯ (по согласованию с ним). При этом ПОКУПАТЕЛЬ считается предупрежденным, что автомашина, допущенная на территорию ПРОДАВЦА и поставленная под загрузку, должна иметь санитарный паспорт, а водитель, обслуживающий данный автомобиль, - свидетельство о своевременном прохождении медицинского осмотра (санитарную книжку).

4. CONDIȚIILE RECEPȚIONĂRII MĂRFII:

4.1. Cumpărătorul este obligat să asigure descărcarea mărfii la timp din automobil și neadmiterea staționării transportului. Descărcarea mărfii se efectuează în comun de către lucrătorii VÂNZĂTORULUI și CUMPĂRĂTORULUI.

4. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ ТОВАРА:

4.1. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется обеспечить своевременную выгрузку товара из автомашины и не допускать необоснованных простоев автотранспорта. Выгрузка товара осуществляется совместно работниками ПРОДАВЦА и ПОКУПАТЕЛЯ.

4.2. Primirea mărfii după cantitate se efectuează de către CUMPĂRĂTOR la descărcarea mărfii din automobil. În cazul transportării proprii - la momentul încărcării în automobil. Pretențiile cu privire la calitatea mărfii se înaintează VÂNZĂTORULUI nu mai târziu de 2 ore de la momentul acceptării ei de către CUMPĂRĂTOR.

4.2. Приемка товара по количеству осуществляется ПОКУПАТЕЛЕМ при выгрузке товара из автомашины. При самовывозе - в момент погрузки в автомашину. Претензии по качеству товара принимаются ПРОДАВЦОМ не позднее 2 часов после отпуска его ПОКУПАТЕЛЮ.

4.3. La depistarea mărfii necalitative VÂNZĂTORUL în timp de 4 ore din momentul înștiințării trebuie să se prezinte la CUMPĂRĂTOR pentru anularea rebutului mărfii și întocmirea unui act semnat de părți.

4.3. При обнаружении некачественного товара ПРОДАВЕЦ в течение 4 часов с момента извещения обязан прибыть к ПОКУПАТЕЛЮ для разбраковки товара и составления совместного акта.

4.4. Pretențiile față de calitate, prezentate după expirarea termenului mărfii, nu se acceptă de VÂNZĂTOR.

## 5. CONDIȚIILE ACHITĂRII:

5.1. CUMPĂRĂTORUL se achită pentru marfă primită nu mai târziu de 5 zile de la data livrării prin transferarea mijloacelor bănești pe contul VÂNZĂTORULUI, sau introducerea lor în numerar în casă. Marfa se socoate achitată din momentul intrării banilor pe contul de decontare a VÂNZĂTORULUI (în casa VÂNZĂTORULUI).

5.2. În caz de neachitare la timp VÂNZĂTORUL are dreptul să perceapă o amendă în mărime de 0,5% din suma datoriei pentru fiecare zi de întârziere, începând cu a 6 - a zi de la livrarea mărfii.

5.3. VÂNZĂTORUL are dreptul să întrerupă livrarea mărfii către CUMPĂRĂTOR, dacă datoriile acestuia depășesc suma de 4 norme medii zilnice livrate.

5.4. În cazul apariției unor divergențe financiare, CUMPĂRĂTORUL la solicitarea VÂNZĂTORULUI este obligat să se prezinte pentru a întocmi un act de verificare a decontărilor reciproce. În caz de neprezentare a reprezentantului CUMPĂRĂTORULUI la întocmirea actului de verificare a decontărilor reciproce, datele VÂNZĂTORULUI se consideră definitive.

## 6. PREȚUL MĂRFII:

6.1. Prețurile la marfă sunt libere la desfacere cu TVA. În cazul schimbării prețurilor la marfă VÂNZĂTORUL informează CUMPĂRĂTORUL până la momentul livrării mărfii.

## 7. AMBALAJUL ȘI RETURNAREA ACESTUIA:

7.1. Ambalajul, în care se livrează marfa, este circulant și trebuie restituit VÂNZĂTORULUI imediat după primirea mărfii de către CUMPĂRĂTOR.

7.2. În caz de neexecutare de către CUMPĂRĂTOR a p. 7.1., prețul de cauțiune a ambalajului circulant este suportat de către CUMPĂRĂTOR până la întoarcerea ambalajului VÂNZĂTORULUI, despre acest fapt în Factura de Expediție a mărfurilor se va face o notiță confirmată prin ștampila CUMPĂRĂTORULUI.

7.3. Ambalajul restituit trebuie să fie curat și util pentru folosirea lui în continuare.

## 8. CONDIȚII SUPLIMENTARE:

8.1. Contractul este întocmit în două exemplare cu putere juridică egală, intră în vigoare la momentul semnării și este valabil până la executarea definitivă a tuturor obligațiilor. Contractul poate fi reziliat la neîndeplinirea sistematică a obligațiilor asumate de către părți.

Contractul poate fi reziliat la neîndeplinirea sistematică a obligațiilor asumate de către părți.

8.2. Toate litigiile și divergențele părțile le hotărăsc pe cale amiabilă, iar în caz contrar acestea vor fi soluționate conform legislației în vigoare a RM.

8.3. Orice completări și modificări ale prezentului contract vor căpăta putere juridică numai la întocmirea lor în scris și semnate de ambele părți.

## 9. ADRESELE ȘI RECHIZITELE PĂRȚILOR:

VÂNZĂTOR - "JLC" SA or. Chișinău  
2032 mun. Chișinău, str. Sarmizegetusa 90  
c/f 1002600005059 / TVA 7800027  
c/d 222471900248  
BC Onest Moldindconbank  
c/b MOLDMD2X319

tel: 55-00-87, 52-39-23, 53-96-83  
Contabilitatea: 52-32-99  
Laboratorul: 52-32-03  
fax: 52-39-60

V. Jordan

4.4. Претензии по качеству, предъявленные после истечения срока реализации товара, ПРОДАВЦОМ не принимаются.

## 5. УСЛОВИЯ РАСЧЕТОВ:

5.1. Товар оплачивается ПОКУПАТЕЛЕМ не позднее 5 дней со дня получения путем перечисления денежных средств на расчетный счет ПРОДАВЦА, либо внесением их наличными в кассу. Товар считается оплаченным с момента поступления денег на расчетный счет ПРОДАВЦА ( в кассу ПРОДАВЦА).

5.2. При несвоевременной оплате товара ПРОДАВЕЦ вправе начислить пени в размере 0,5% от неоплаченной суммы за каждый пропущенный день, начиная с 6 дня после отпуска товара.

5.3. ПРОДАВЕЦ вправе прекратить поставку ПОКУПАТЕЛЮ товара, если задолженность последнего превышают сумму 4 (четырёх) средних дневных норм поставки.

5.4. При возникновении разногласий в финансовых взаимоотношениях сторон ПОКУПАТЕЛЬ обязуется по первому требованию ПРОДАВЦА направить своего представителя на сверку взаиморасчетов и составления соответствующего акта. При неприбытии представителя ПОКУПАТЕЛЯ на сверку данные ПРОДАВЦА считаются окончательными.

## 6. ЦЕНА ТОВАРА:

6.1. Цены на товар являются свободно-отпускными, с учетом НДС. При изменении цен ПРОДАВЕЦ информирует ПОКУПАТЕЛЯ до поставки товара.

## 7. ТАРА И ПОРЯДОК ЕЕ ВОЗВРАТА:

7.1. Тара, в которой поставляется товар, является многооборотной и подлежит возврату ПРОДАВЦУ сразу же после осуществления приемки товара ПОКУПАТЕЛЕМ.

7.2. При неисполнении ПОКУПАТЕЛЕМ п. 7.1. залоговая стоимость тары в полном объеме относится на него до возврата ПРОДАВЦУ этой тары, о чем делается соответствующая отметка в ТТН, которая заверяется штампом (печатью) ПОКУПАТЕЛЯ.

7.3. Возвращаемая тара должна быть чистой и в пригодном для дальнейшего использования виде.

## 8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ:

8.1. Договор составлен в двух экземплярах, с равной юридической силой, действует с момента подписания и до полного исполнения обязательств. Договор может быть, досрочно расторгнут при систематическом неисполнении сторонами своих обязательств по нему.

Договор может быть, досрочно расторгнут при систематическом неисполнении сторонами своих обязательств по нему.

8.2. Споры и разногласия в связи с договором стороны регулируют путем достижения соглашений, при невозможности их достижения - в соответствии с законодательством РМ.

8.3. Дополнения и изменения по договору будут иметь юридическую силу при их письменном составлении и надлежащем заверении сторонами.

## 9. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

ПОКУПАТЕЛЬ- Discount T SRL

Divadari, Malaiute Noue

c/d 22517088236  
ABRN MD 2X 438

c/f 1003601006049

[Signature] A Malai



**CENTRUL NAȚIONAL de ACREDITARE**  
din **REPUBLICA MOLDOVA – MOLDAC**

MD-2004, Chișinău, str. Ștefan cel Mare și Sfânt, 162, et. 1322  
Tel/fax: (373 22) 219.318, e-mail: [acreditare@moldac.gov.md](mailto:acreditare@moldac.gov.md)

## **CERTIFICAT DE ATESTARE**

Nr. LÎ-114 (nr. anterior 03 288)

Prezentul certificat confirmă că laboratorul de încercări al

**SA „JLC”**

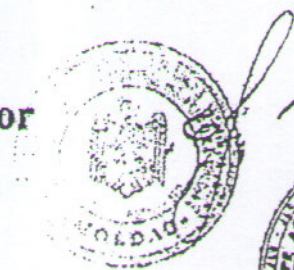
MD-2032, mun. Chișinău, str. Sarmizegetusa, 80

satisfăce cerințele DG -05 și este competent să efectueze activități de încercări, definite în Anexa la prezentul Certificat de Atestare

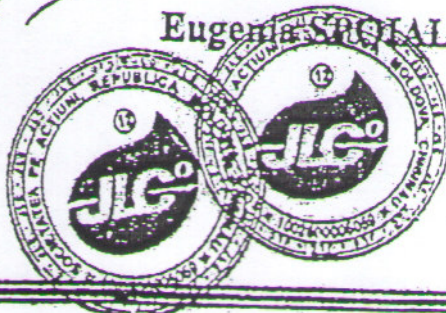
Prezentul Certificat este însoțit de Anexă (10 pagini), parte integrantă a acestuia.

Pentru verificarea validității Certificatului de Atestare inclusiv a Anexei, se consultă website-ul MOLDAC, [www.acreditare.md](http://www.acreditare.md)

Director



Eugenia SRIGALĂ



AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR  
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE  
SANITAR-VETERINARĂ  
DE FUNCȚIONARE



Serie ASVF

05 martie 20 19

Nr.



AS1VF0045731VF

Valabilă până la ..... 20 ..

1. Eliberată SA „JLC”  
(denumirea societății comerciale, adresă, telefon)  
MD-2032 mun. Chișinău, str. Sarmisegetuza, 90  
pentru funcționarea Întreprindere pentru prelucrarea laptelui  
(denumirea activității, adresa)  
MD-2032 mun. Chișinău, str. Sarmisegetuza, 90
2. Profilul activității Recepția laptelui materie primă, producerea și livrarea  
(denumirea activității, produselor)  
produselor lactate în sortiment conform D.N. analizate.  
(fabricare, distribuție, transport, comercializare a produselor și a produselor finite)  
(Lapte pentru consum, pr. se. acidolactice, brânzeturi mol,  
(a produselor alimentare de origine animală și vegetală)  
produse cu conținut de lapte)  
(a produselor care conțin componente de origine animală, din speciile de activitate)
3. Baza emiterii autorizației Documentația prezentată la D.M.S.A. Chișinău  
SP Nr 90 și Referatul tehnic din 26.02.2019

Agentul economic, titular al prezentei autorizații, este obligat:

- a) să respecte necondiționat prescripțiile referatului tehnic pentru acordarea prezentei autorizații;  
b) la expirarea valabilității autorizației, să organizeze tinutarea acestuia în modul stabilit, să asigure respectarea cerințelor sanitare-veterinare prin prisma actelor legislative și a altor acte normative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în a căror bază a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului ori efectuarea altor activități strage, după caz, suspendarea autorizației.

Șeful Subdiviziunii  
teritoriale pentru  
siguranța alimentelor

CHISINĂU



Reclamații și sugestii la telefonul: 22-171-118



Fabricarea autorizației se realizează conform legislației în vigoare

Reprezentant



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII AL REPUBLICII MOLDOVA  
МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

CENTRUL DE SĂNĂTATE PUBLICĂ DIN MUNICIPIUL CHIȘINĂU  
ЦЕНТР ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДОРОВЬЯ МУНИЦИПИА КИШИНЬУ

# AUTORIZAȚIE SANITARĂ DE FUNCȚIONARE

Seria SP

